Научная статья
УДК 993
https://doi.org/10.25803/26587599_2023_47_14

А. В. Сизиков

Развитие образа Премудрости в книге Сираха

Александр Владимирович Сизиков
Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия, alexsizikoff@yahoo.co.uk, https://orcid.org/0000-0001-6096-2525

АННОТАЦИЯ: Книга Сираха, составленная незадолго до Маккавейских войн, относится к так называемой межзаветной литературе и дает бесценный материал для понимания богословского и исторического контекста этой сложной эпохи. Биографические сведения, оставленные Бен Сирой на страницах своего сочинения, позволяют с большой степенью уверенности предполагать, что он был ученым-писцом, а его книга была адресована ученикам, будущим писцам или, как их еще называют, книжникам, которые должны были хорошо знать Закон, книги пророков и сочинения тех, кто «последовал за пророками», — так называет в предисловии к греческому переводу внук автора те книги, которые мы сейчас относим к разделу Писаний. Литературная подготовка аудитории позволила Бен Сире активно разрабатывать многие темы, поднимаемые в других книгах Священного Писания: страх Божий, воспитание, соблюдение Закона, Премудрость. К дотварному происхождению Премудрости Бен Сира обращается дважды: в начале книги и в середине. Двадцать четвертая глава является кульминационной: Премудрость прославляет сама себя, что безусловно указывает на связь с книгой Притч, а образы, использованные в этой главе, восходят к истории творения из книги Бытия. В конце же этой главы автор решается сообщить читателю о своих

© Сизиков А. В., 2023

заслугах в распространении знаний. Это не просто риторическое украшение книги, но довольно четкая богословская позиция, в основе которой лежит противопоставление Премудрости Закона и Премудрости откровения. Статья посвящена осмыслению развития образа Премудрости в книге Сираха в контексте богословской позиции Бен Сиры.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: библеистика, Ветхий завет, Притчи Соломона, литература Премудрости, Бен Сира, книга Еноха, межзаветная литература

БЛАГОДАРНОСТИ: Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 21-011-44142.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Сизиков А. В. Развитие образа Премудрости в книге Сираха // Вестник Свято-Филаретовского института. 2023. Вып. 47. С. 14–30. https://doi.org/10.25803/26587599_2023_47_14.

A. V. Sizikov

The development of the image of Wisdom in the book of Sirach

Aleksandr V. Sizikov
St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia, alexsizikoff@yahoo.co.uk, https://orcid.org/0000-0001-6096-2525

ABSTRACT: The book of Sirach, composed shortly before the Maccabees Wars, belongs to the so-called Inter-testamental literature and provides invaluable material for understanding the theological and historical context of this difficult era. The biographical information left by Ben Sira in the pages of his work suggests with a high degree of certainty that he was a scholar-writer, and his book was addressed to students, future scribes or, who were expected to be well educated in the Law, the books of the Prophets, and the writings of those who “followed the prophets”, as the grandson of the author, in the preface to the Greek translation, refers those books that we now name as Writings. The literary training of his audience allowed Ben Sira to actively develop many of the themes raised in other books of Scripture: the fear of God, education, observance of the Law, and Wisdom. Ben Sira addresses the pre-creation origin of Wisdom twice: at the beginning of the book and in the middle. The climax of the book is Chapter 24, in which Wisdom praises herself, which definitely indicates a connection with the book of Proverbs, and the images used in this chapter go back to the creation story from the book of Genesis. At the

end of this chapter the author dares to inform the reader of his merits in spreading knowledge. This is not just another rhetorical device of the book, but a clear theological position, based on the contrast between the Wisdom of the Law and the Wisdom of revelation. This article deals with the development of the image of Wisdom in the book of Sirach in the context of Ben Sirach's theological position.

KEYWORDS: Biblical Studies, Old Testament, Book of Proverbs, Wisdom Literature, Ben Sira, the Book of Enoch, Intertestamental literature

ACKNOWLEDGMENTS: The reported study was funded by RFBR according to the research project number 21-011-44142.

FOR CITATION: Sizikov A. V. (2023). "The development of the image of Wisdom in the book of Sirach". *The Quarterly Journal of St. Philaret's Institute*, iss. 47, pp. 14–30. https://doi.org/10.25803/26587599_2023_47_14.

Развитие образа Премудрости в книге Сираха

Книга Премудрости Иисуса сына Сирахова (далее Сирах) входит в состав неканонических книг Священного писания. Книга была составлена на древнееврейском языке в период между 196 и 175 гг. до Р. Х., переведена на древнегреческий язык в Египте после 117 г. до Р. Х.[1] Долгое время книга была известна только в различных переводах (древнегреческом, латинском, сирийском, коптском, армянском, церковнославянском и пр.), многие из которых являются дочерними по отношению к греческому[2]. Только в конце XIX в. были впервые обнаружены фрагменты книги на древнееврейском языке[3], на котором на сегодняшний день доступно только ⅔ от объема всей книги. Найденные древнееврейские источники способствовали решению некоторых текстологических вопросов изучения книги, однако многие из них все еще остаются нерешенными. Наиболее сложный вопрос связан с объемом текста: сохранившиеся древнееврейские рукописи и рукописи переводов содержат отличия в объеме чтений[4].

1. Многим древнегреческим рукописям книги Сираха предшествует «предисловие переводчика», содержащее, помимо других важных сведений, историю перевода книги на древнегреческий язык, см.: [*Сизиков 2020б*].

2. Древнегреческие источники книги были изучены и опубликованы в критическом издании [*Ziegler*]. Нумерацию глав и стихов мы приводим по этому же изданию.

3. Подробнее о древнееврейских источниках книги см.: [*Beentjes, 1–19; Elizur, Rand*].

4. Полный обзор дополнительных чтений древнегреческих источников см.: [*Bussino*].

Причиной такой сложной текстологии является не только тот факт, что книга имеет статус неканонической[5], но и ее литературные особенности. В книге Сираха, как и в книге Притч, преобладающей литературной формой является «поучение» (māšāl). В книге также есть гимны, молитвы и небольшой автобиографический материал. Само поучение представляет собой правильно построенную сентенцию, как правило, двухчастную. Такие поучения могут быть с легкостью переставлены, как умышленно[6], так и по ошибке[7], утрачены, повторены, дополнены глоссами или другими интерполяциями.

Примером такого поучения могут служить стихи 1:18–19:

a «Венец Премудрости — страх Господень,
b взращивающий мир и здоровье для исцеления.
c *Оба же есть дары Бога в мире,*
d *а уверенность возрастает у любящих его!*
a [он увидел ее и сосчитал ее],
b искусство и знание разума пролил
c и славу владеющих ей возвысил[8]!»

Биколоны cd в 18 стихе представляют собой интерполяцию, существующую только в редакции Оригена; биколон 19a, идентичный чтению Сир 1:10b, здесь неуместен, поскольку нарушает развитие темы даров Премудрости. Если взглянуть на текст только в виде 18ab и 19bc, мы увидим две пары биколонов, представляющих единство как содержательное, так и формальное.

Поучения в книге Сираха посвящены различным темам: от прославления Премудрости до бытовых советов. Тематика последних весьма разнообразна, а выявить какую-либо предметную организацию материала в книге весьма затруднительно. Например, о родителях говорится по-разному, в зависимости от контекста разделов книги: в разделе об уважении к отцу и матери*[1], в разделе об организации домашней жизни*[2], в разделе о том, как прилично разговаривать*[3]; о грехах родителей*[4]. Неудивительно, что Псевдо-Афанасий Александрийский в предисловии

*[1] Сир 3:1–16
*[2] Сир 7:27–28
*[3] Сир 23:14
*[4] Сир 41:7

5. Причисление книги к «канону» довольно позднее явление, чтение из книги (Сир 2:11) присутствует в Ветхозаветном лекционарии (13.11), см.: [*Rahlfs, 142*], Сир 1:1–10 читается в понедельник Страстной недели в Коптской церкви.

6. Древнееврейская рукопись C является флорилегием. Здесь уместно вспомнить и выборку из книги Сираха в Изборнике 1076 г. (Реконструкция опубликована У. Федером, см.: [*Федер, 76–119*]).

7. Все греческие рукописи содержат перестановку частей в главах 30–36; по причине текстологической ошибки гомоеархон в восточнославянских рукописях раздел 20:31–30:18a помещен между 10:16 и 10:17, подробнее см.: [*Сизиков 2022, 132*]. Существуют пропуски и перестановки также и отдельных стихов.

8. Перевод цитат из книги Сираха с древнегреческого на русский выполнен А. В. Сизиковым.

к Синопсису Священного писания излагает историю, согласно которой Иисус-старший написал книгу, передал ее сыну, а тот — внуку, Иисусу-младшему, дополнившему творчество деда и придавшему книге окончательную форму[9].

Сложно сказать, какие именно части книги принадлежат авторству Бен Сиры[10], а какие являются результатом позднейших добавлений различного характера. Нетрудно заметить, что в некоторых случаях автор противоречит сам себе, например: «Премудрость возвышает сыновей своих и поддерживает ищущих ее! Любящий ее любит жизнь, и те, кто с раннего утра к ней устремляются, наполнятся радостью!» *[1]; «Добро и зло, жизнь и смерть, богатство и нищета — от Господа!» *[2]; «Сын, жизнью попрошайки не живи, лучше умереть, чем побираться» *[3]. Однако было бы неверно утверждать, что книга Сираха совершенно лишена какой-либо структуры. Бен Сира на протяжении всей книги последовательно развивает темы Премудрости, страха Господня, Закона и творения, формируя богословие Премудрости Закона.

*[1] Сир 4:11–12

*[2] Сир 11:14

*[3] Сир 40:28

«Через книги Закона, Пророков и других людей, писавших после них, нам были переданы обширные и великие знания» *[4] — так начинается предисловие переводчика-внука к книге Сираха. Закон (евр. tōrā) — предмет гордости евреев, он должен стоять во главе всех помыслов и всей жизни. Закон, изложенный в Пятикнижии, требует от сыновей Израиля неукоснительного соблюдения заповедей и предписаний, как культовых, так и бытовых. За культовую сторону несут ответственность священники (евр. kōhănīm), фактически правившие государством. Пророки (nəḇīʾīm) открывали волю Господа, получая приказ (евр. dāḇār «слово») или откровение (евр. ḥāzōn «видение»). Обеспечивать же толкование закона и нравственные наставления должны мудрецы (ḥăḵāmīm), которые, хотя и не знают волю Господа, но могут дать совет (ʻēṣā). Мудрец выступает не только советчиком, но и учителем-воспитателем, призванным наставлять людей, поскольку страх Божий (yirʾaṯ ʾĕlōhīm) и правильное воспитание (mūsār) позволяют достичь Премудрости (ḥoḵmā), что обеспечит человеку жизнь в согласии с Законом, благополучие, уважение и достойную старость. Стяжавший Премудрость должен

*[4] Сир Предисловие:1

9. См.: [*Сизиков 2020а*].

10. Сомнения вызывают не только отдельные поучения, но и поэтические фрагменты, к примеру 15-ти строчный гимн 51:12а–12о (Нумерация по изданию [*Beentjes*]).

ею делиться со своими ближними, в этом ему должны помогать учебники. В некотором роде примером такого «учебного пособия» является книга Притч, первую часть которой (главы 1–9) [11] Бен Сира активно использует при создании своей книги.

Книга Притч открывается небольшим предисловием:

Притчи Соломона, сына Давидова, царя Израильского, чтобы познать мудрость и наставление, понять изречения разума; усвоить правила благоразумия, правосудия, суда и правоты; простым дать смышленость, юноше — знание и рассудительность; (послушает мудрый — и умножит познания, и разумный найдет мудрые советы); чтобы разуметь притчу и замысловатую речь, слова мудрецов и загадки их *[1, 12]. *[1] Притч 1:1–6

В первом стихе назван автор — царь Соломон, а последующие стихи объясняют назначение книги. После пролога следует своего рода «кредо»: «Начало мудрости — страх Господень; глупцы только презирают мудрость и наставление» *[2]. Само «наставление» начинается с 8-го стиха: «Слушай, сын мой, наставление отца твоего…». Этот пролог существенно отличает книгу Притч от книги Сираха, которая очень близка по жанру и форме. В книге Сираха также присутствует пролог *[3, 13], однако его содержание принципиально иное. *[2] Притч 1:7 *[3] Сир 1:1–10

Бен Сира в прологе не обозначает цели и задачи своей книги, по всей видимости, его творческий замысел намного шире, чем подготовить еще один сборник притч, поэтому пролог является своеобразным гимном Премудрости, в основе которого лежит так называемый миф о происхождении Премудрости из Притч 8:22–31. Только Бог обладает полным знанием о мире и может видеть

11. В книге Притч выделяют от 7 до 9 частей различного происхождения: Притч 1:1–9:18; 10:1–22:16; 22:17–24:22; 24:23–34; 25:1–29:27; 30:1–33; 31:1–31 [*Waltke, 9–27*]. Книга довольно сложно датируется, поскольку литературная форма поучений очень древняя, имеет множество параллелей в ближневосточной литературе. Короткие поучения очень устойчивые, часть из них может восходить к эпохе царя Соломона (а возможно, и к более раннему времени). В некоторых поучениях царская власть представлена как современная автору реальность, возможно, что они возникли в эпоху Первого царства, окончившего свое существование в 587 г. до н. э. Первая часть книги (1–9), посвященная самой Премудрости, довольно общая и является наиболее древней, остальные части могли появиться в персидский или эллинистический период. Возможно, что универсализм Премудрости, описанный в книге, является реакцией на греческую литературу, однако едва ли это может служить надежным фактором для датировки [*Fox, 6*].

12. Цитаты из книги Притч представлены в синодальном переводе 1876 г. [*Священныя книги*].

13. Возможно, отсутствие предисловия является одной из побудительных причин для внука, осуществившего перевод, составить свое, в котором также раскрывается цель составления книги и ее авторство.

границы Премудрости, поскольку Он ее создал и распространил на все Свои творения. Таким образом, формулируется возможность познания божественной Премудрости не только через откровения, но и через творения Господа, возникает основа для позитивного знания, провозвестником которого выступает Бен Сира.

Эта богословская позиция тесно переплетается с тем, как автор понимает творение мира и человека *[1]. Согласно Бен Сире, каждый элемент творения подчинен Богу и для него есть цель, хорошие вещи созданы для хороших людей, дурные — для дурных *[2, 14]. Бог видит все, а каждый человек получает воздаяние по своим заслугам, причем кающиеся имеют возможность исправиться *[3]. Бог все видит, все знает и откроет в свое время нужное людям *[4].

*[1] Сир 16:24–17:14

*[2] Сир 39:25

*[3] Сир 17:24

*[4] Сир 39:17–21

Для приобщения к Премудрости требуется исполнить условие — иметь страх Господень. В отличие от книги Притч, в книге Сираха мы видим не просто постулирование страха Господня как начала Премудрости — эта тема получает развитие в оставшейся части первой главы *[5, 15] и она также содержится в стихе Сир 23:7: «Те, кто был оставлен, узнают, что нет ничего лучше страха Господня, ничего слаще, чем следовать заповедям его», — предваряющем монолог Премудрости Сир 24:1–29, восходящем, как и пролог, к книге Притч *[6, 16]. Страх Господень — это не только начало Премудрости, но и «полнота», и «венец»; страх — необходимое условие для постижения Премудрости, поскольку он отгоняет грехи и гнев *[7], препятствующие праведной жизни. Познание Премудрости невозможно без соблюдения заповедей, соблюдения искреннего и осознанного, ибо лицемерие однажды будет раскрыто. Страх Господень и Премудрость гарантируют человеку благополучие в жизни: здоровье, семью, благосостояние и общественное положение. Только после такой развернутой преамбулы Бен Сира, казалось бы, переходит к назидательной части: «Чадо, если ты приходишь служить Господу…» *[8]. Однако во второй главе автор предупреждает, что путь поиска Премудрости, а следовательно, и Бога, тернист, на нем ждут испытания, выдержать которые можно только с верой в Бога, ибо никто из доверившихся Ему не был покинут. Дидактическая часть книги фактически начинается с третьей главы: «Волю отца слушайте, дети, и так поступайте, чтобы

*[5] Сир 1:11–30

*[6] Притч 8:1–36

*[7] Притч 1:27

*[8] Сир 2:1

14. М. Хенгель называет этот взгляд «доктриной целенаправленного творения» (doctrine of the purposefulness of creation) [*Hengel, 145*].

15. Этот фрагмент содержит реминисценции не только на книгу Притч, но и на другие книги Ветхого завета. Подробный анализ этого фрагмента см.: [*Wright 1997*].

16. Стих Сир 23:28 предположительно является более поздней интерполяцией, хотя он и органично развивает утверждение из Сир 23:27.

спастись. Ведь Господь возвысил отца над детьми, а суд матери утвердил над сыновьями» *[1] — в этом эпизоде видна четкая параллель с книгой Притч: «Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не отвергай завета матери твоей» *[2] — с этого стиха начинается дидактическая часть книги Притч.

*[1] Сир 3:1–2

*[2] Притч 1:8

Таким образом, содержательно две первые главы представляют богословское кредо автора, в основе которого лежит признание Бога Творца непознаваемым источником всего, созданная Им «прежде всего» Премудрость явлена во всех Его творениях, она отражена в Законе, а высочайшая степень обладания Божественной Премудростью — страх Господень, поэтому путь Премудрости и жизни с Богом требует глубокой веры. Служение Премудрости в таком случае и есть служение Всевышнему *[3]. Это кредо [17] проходит лейтмотивом через все произведение. Практические советы перемежаются с замечаниями о Премудрости страха Господня. Если Премудрость проявляется во всех творениях, то страх был явлен всем живым существам *[4]. Страх Господень, который может являться предметом гордости *[5], началом уважения *[6], который ценнее ума *[7], который превыше всего *[8, 18], пребывание в нем требует постоянных усилий *[9]. Очень важно, что Бен Сира, посвятив все свое сочинение восхвалению Премудрости, отмечает, что это не единственный способ добиться праведной и достойной жизни: «Как велик тот, кто нашел премудрость! Но он не выше того, кто боится Господа» *[10] — поскольку Премудрость и воспитание являются всего лишь способом обретения праведной жизни, а само по себе образование не имеет пользы *[11]. В книге Сираха 1:1–23:27 тема страха Господня поднимается 15 раз, в разделе Сир 24:1–42:14 — 7 раз, и только один — в оставшейся части Сир 42:15–51:30. Это закономерно, поскольку вторая часть Сир 24:1–42:14 начинается, как и первая, с литературной переработки финала первой части книги Притч.

*[3] Ср. Сир 4:14

*[4] Сир 17:4

*[5] Сир 9:16

*[6] Сир 10:20

*[7] Сир 19:24

*[8] Сир 25:11

*[9] Сир 27:3

*[10] Сир 25:10

*[11] Сир 37:19–21

Кульминацией представления образа Премудрости является 24 глава, фактически занимающая место в середине книги. Монолог Премудрости Сир 24:1–29 возвращает читателя снова к окончанию первой части книги Притч. Восьмая глава книги Притч начинается с риторического вопроса: «Не премудрость

17. Наиболее краткую сентенцию, в которой автор выражает свою позицию по отношению к страху, премудрости и закону, находим в Сир 19:20: «Всякая премудрость — страх Господень, а во всякой премудрости — исполнение закона».

18. Здесь уместно обратить внимание читателя на Сир 25:12: «Страх Господень есть начало любви к нему, вера же — начало соединения с ним», который, по всей видимости, является христианской интерполяцией в книгу.

ли взывает?». Оказывается, что Премудрость стоит на всех перекрестках, у всех ворот и взывает к людям *[1]. Далее следует пространный монолог Премудрости *[2], продолжающийся после авторской ремарки, в 9-й главе. У Бен Сиры Премудрость уже не кричит, она говорит в собрании Всевышнего и перед его воинством *[3]: «Премудрость восхвалит сама себя и среди народа своего будет славиться! В собрании Всевышнего уста свои откроет и перед воинством его станет прославлять себя!». Премудрость — дух, она выходит из уст Господа и подобно мгле и туману покрывает землю *[4], ее дом и престол на «столпе облачном» *[5], она обошла «круг небесный» и «глубины бездны» *[6], имеет владение в каждом народе *[7], но, по повелению Творца, место ее отдыха — Иаков *[8]. Господь создал Премудрость «прежде веков», и сама она — вечна *[9]. Таким образом утверждается космическое, вселенское значение Премудрости, а не только земное и практичное. Израиль становится наследием Премудрости так же, как Израиль является уделом Господа.

*[1] Притч 8:2–3
*[2] Притч 8:4–36
*[3] Сир 24:1–2
*[4] Сир 24:3
*[5] Сир 24:4
*[6] Сир 24:5
*[7] Сир 24:6
*[8] Сир 24:8
*[9] Сир 24:9

Следует обратить внимание на метафоры, использованные в 24-й главе. Премудрость, укоренившаяся «в народе прославленном, в уделе наследственном Господа» *[10], сравнивает себя с лучшими и ценнейшими растениями, произрастающими в сиро-палестинском регионе, и с их плодами [19], а любой, прикоснувшийся к этим плодам, захочет еще и еще *[11]. Однако вся Премудрость — это Закон, а Закон сравнивается с Фисоном [20], Тигром, Евфратом и Гихоном [21] — четырьмя реками Эдема *[12] и Иорданом — главной рекой региона. Бен Сира возвращает своего читателя в Эдем. Закон становится новым Эдемом для сыновей Израиля, а вместо запретного дерева — Премудрость, плоды которой следует вкушать, ибо они и есть Закон. Это новый шаг в представлении Премудрости по сравнению с книгой Притч.

*[10] Сир 24:12
*[11] Сир 24:13–22
*[12] Быт 2:10–13

Новаторство Бен Сиры состоит не только в более сложном художественном развитии образа Премудрости и распространении ее на всю вселенную, но и в четком выражении своей позиции по отношению к познанию — после монолога Премудрости следует монолог автора:

19. Э. Дж. Бикерман полагает, что это указывает на то, что жители Иерусалима считали всю территорию от Ливана до Египта своим законным наследством [*Бикерман, 44*].

20. Сложно сказать, с какой рекой Бен Сира отождествлял Фисон (евр. pīšōn). Иосиф Флавий полагал, что Фисон это Ганг (Иудейские древности. I.1.5) [*Niese*]. Помимо Ганга на право называться Фисоном претендуют Эль-Батин в Аравии и Аракс в Армянском нагорье.

21. Реку Гихон (евр. gīḥōn) отождествляют с Нилом (Быт 2:13).

А вот я сам, как канал от реки, как акведук, орошающий сад. Я сказал: «Орошу мой сад, полью клумбы мои». И вот мой канал стал рекой, а река моя стала морем. Я сделаю так, что свет учения снова загорится, как заря, и я пролью его далеко-далеко! Я стану снова проливать учение, словно пророчество, и оставлю его в роды вечные. Видите, что не для себя одного трудился, но для всех ищущих премудрость *[1]. *[1] Сир 24:30–34

Бен Сира начинает строить свой авторский монолог на образе реки-Закона, он воспринял знания, насытил ими других — река стала морем. От образа воды автор переходит к свету, он продолжит распространять «учение словно пророчество». Это очень важная ремарка — Бен Сира ставит путь Премудрости Закона и страха Господня на один уровень с пророческим откровением.

Для понимания позиции Бен Сиры следует задуматься о том, кто мог быть его потенциальным слушателем или читателем. Аудиторию Бен Сиры могли составлять состоятельные иудеи, умеющие читать и писать, имеющие досуг для занятий. Однако в книге мы видим отражение социального напряжения, конфликта богатых и бедных, несправедливости и лицемерия, обусловленного имущественным и социальным положением *[2]. Бен Сира не устает повторять, что все от Бога. Богатство и бедность тоже от Господа *[3], но богатство может быть и благом, и злом. Богатство хорошо только тогда, когда оно без греха *[4], а такой вид экономической деятельности, как торговля, едва ли может быть праведным *[5]. В. Чериковер объяснял такую позицию автора тем, что аудитория Бен Сиры была довольно пестрой, поэтому он говорит и о пороках нищеты, и о пороках богатства, о власть имеющих и о людях зависимых, выступая нелицеприятным учителем жизни [*Чериковер, 233–234*]. Сходную позицию занимает и М. Хенгель, который видит в Бен Сире отчаянного полемиста, обличающего, к примеру, Онию III, преемника Симона II [*Hengel 1981, 133*] [22].

*[2] Сир 13:1–23
*[3] Сир 11:14
*[4] Сир 13:24
*[5] Сир 27:1–2

Сам же Бен Сира, основываясь на том, что мы читаем в книге, занимает более высокое общественное положение, чем землепашцы и ремесленники, но все же не является вельможей или крупным собственником. До некоторой степени позиция социального обличителя не соответствует осторожным рекомендациям, которые дает Бен Сира. Можно предположить, что он

22. Так М. Хенгель интерпретирует Сир 7:4–7: «Не проси у Господа власти, а у царя — почетного места! Не оправдывайся перед Господом и не мудрствуй перед царем. Не стремись стать судьей, если нет сил искоренить неправду. Если побоишься человека влиятельного, то запятнаешь свою честь. Не греши против жителей города, не роняй себя в толпе».

обращается к аудитории, которая соответствует его собственному социальному положению и роду занятий; иными словами, Бен Сира общается со своими учениками-писцами, которые в будущем станут чиновниками. В этом случае становятся понятны советы соблюдать дистанцию с власть имеющими, не занимать пост судьи и пр. [*Horseley, Tiller, 80–81; Wright 2013, 183*]. Наставления и запреты автора в дидактических частях книги должны отражать современное ему состояние нравственности. Однако мы не наблюдаем какого-то резкого обличения «чужеземных» обычаев, автор скорее пытается наставить читателя или слушателя в соблюдении закона, предостеречь от разного рода излишеств, как гастрономических, так и социальных. Бен Сира представлял сословие людей интеллектуального труда. Он сам описывает отличие своей профессии от труда тех, кто «на руки свои полагаются» *[1]. В круг его обязанностей входило изучение Закона, Пророков, сохранение премудрости и рассказов предков, толкование притч, пословиц, разгадывание загадок, содержащихся в текстах Священного писания, и обучение тому, что называлось ḥoḵmā, — правилам по отношению к Богу и людям. Такая наука была в эллинистический период на Ближнем Востоке самой главной составляющей общего образования, поскольку считалось, что только с ее помощью можно достичь счастливой и успешной жизни. Бен Сира указывает на различие между практической бытовой мудростью, которой обладают многие люди, и высшей мудростью, которая достигается интеллектуальным усилием. Бен Сира говорит: «Для невежд она [такая мудрость] очень сурова, и рядом с ней не устоит глупец» *[2], — и призывает: «Изучай ее, ищи ее, и тогда познаешь ее, а когда обретешь ее, не отступай от нее» *[3]. Мудрец должен был располагать свободным временем, как для получения образования, так и для постоянного совершенствования своих знаний *[4]. Этот процесс должен длиться всю жизнь: «Сын, от юности твоей прими воспитание и к сединам обретешь мудрость» *[5]. Бен Сира пишет о том, что настоящий мудрец должен преуспеть не только в книжной мудрости, но и познать все проявления жизни. Для этого ему следует отправиться в чужие страны и испытать «и доброе, и дурное» в людях, как сделал он сам [23]. После этого он сможет служить не только знатным людям и правителям, но и просвещать

*[1] Сир 38:31

*[2] Сир 6:20

*[3] Сир 6:27

*[4] Сир 38:24

*[5] Сир 6:18

23. О путешествиях учителей премудрости в эпоху Бен Сиры см.: [*Uusimäki*].

свой народ, давать наставления и наполнять человека духом разумения. Мудростью нельзя овладеть без молитвы и покаяния, поскольку она от Бога.

Если считать, что целевой аудиторией Бен Сиры являлись ученики-книжники, то переработка первой части книги Притч и использование ее в качестве композиционной основы становятся объяснимыми. Бен Сира, цитируя книгу и разрабатывая ее основные темы, устанавливает своего рода преемственность между мудрецами древности и самим собой, своей профессией, своими учениками, которые, надо полагать, и являются тем морем, о котором автор говорит в Сир 24:31. Помимо всего прочего, только писцы-книжники могли иметь достаточную филологическую подготовку и хорошее знание литературы, чтобы оценить то, как Бен Сира перерабатывает другие библейские книги.

Бен Сира довольно деликатно обходит вопрос Премудрости откровения, он призывает своих слушателей не искать и не исследовать слишком трудное, сокрытое от человеческого знания *[1]. Он определенно негативно относится к видениям, приходящим человеку во сне *[2]: «Гадания, приметы и сновидения — суета, словно болезненные видения рожающей женщины». Однако в следующем стихе он делает оговорку: «Если они не были посланы от Всевышнего как указание» *[3]. Это согласуется с практической направленностью книги: не надо искать откровения, тайного знания, надо исполнять Закон, иметь страх Господень, а для этого достаточно Премудрости, к которой можно прийти через воспитание, т. е. через наставления, подобные тем, которые излагает Бен Сира. Человеку нужно просто жить в согласии с Богом и не искать еще каких-то чудес. Автор предлагает даже модели такого поведения. В 38-й главе Бен Сира восхваляет врача. Врач и его лечение являются творением Бога, как и травы, из которых изготавливают лекарство. Поэтому в случае болезни следует обратиться к Богу за помощью, отказаться от дурных поступков, «очистить сердце», принести жертву[24] и призвать врача. Если же врач исцелит, это и будет чудо Господне *[4].

*[1] Сир 3:21–23

*[2] Сир 31:5

*[3] Сир 34:6

*[4] Сир 38:10–13

Бен Сира выстраивает свое учение не на обличении и порицании чуждой «премудрости» или «учений», а на позитивном утверждении собственного богословия и этики. Неудивительно, что иудейский и христианские авторы цитируют его произведения,

24. Здесь важна и последовательность действий.

а образ Премудрости, созданный Бен Сирой, активно разрабатывается в более поздней литературе. Мы бы хотели здесь указать на два произведения, развивающие темы Бен Сиры.

Во-первых, это Первая книга Еноха — ветхозаветный апокриф, сохранившийся в эфиопском переводе и являющийся канонической книгой в Эфиопской церкви. Книга представляет собой сборник текстов, различающихся по тематике, жанру и датировке[25]. Книга Еноха представляет другое богословие, другой взгляд на Премудрость, откровение, творение, суд и пр.[26] В составе книги выделяют «Книгу образов» (главы 37–71), которую еще называют «Книгой притч Еноха». Для нас наиболее интересной представляется 42 глава в составе этой части. Енох, пребывая на небесах, узнает много о мире, о Премудрости, в частности. Вот как выглядит это чтение в переводе А. Смирнова:

> Мудрость не нашла на земле места, где бы ей жить, и потому жилище ее стало на небесах. Пришла мудрость, чтобы жить между сынами человеческими, и не нашла себе места; тогда мудрость возвратилась назад в свое место, и заняла свое положение между ангелами. И неправда вышла из своих хранилищ: не искавшая его [приема], она нашла его и жила между ними [людьми], как дождь в пустыне и как роса в земле жаждущей [*Смирнов, 322–333*].

На наш взгляд, это возражение Бен Сире[27], его представлению о Премудрости, живущей между людьми, о познаваемом мире, в котором и зло, и добро имеют свое предназначение.

Второй текст, литературная связь которого с образом Премудрости из пролога Сир 1:1–10 и 24-й главы книги Сираха также очевидна, более известен — это начало Евангелия от Иоанна. Точно так же, как Премудрость была с Господом прежде всякого творения, предвечный Логос был с Богом. Подобно тому, как Премудрость пребывает на всех творениях, так и все имеет начало через Логос. Премудрости в книге Сираха Творец повелел поселиться «κατασκήνωσον» среди колен Иакова *[1], как и Логос становится плотью и поселяется «ἐσκήνωσεν» *[2] среди людей[28]. Наконец Логос также становится «светом для людей», как и Премудрость

*[1] Сир 24:8

*[2] Ин 1:14

25. См.: [*Black, 12–23; Nickelsburg, Baltzer, VanderKam, 7–8*].

26. Последовательное сопоставление развития некоторых из этих тем в Первой книге Еноха и в книге Сираха выполнено Р. Аргаллом [*Argall*].

27. Енох упоминается Бен Сирой два раза Сир 44:16 и Сир 49:14, критический анализ этих пассажей [*Argall, 9–13*] говорит о том, что автор знал апокалиптические предания, связанные с именем Еноха.

28. В греческом тексте использован один и тот же глагол σκηνόω («ставить шатер»), только в книге Сираха использована форма с приставкой «вниз» κατασκηνόω.

Бен Сиры[29]. Премудрость в книге Сираха рассказывает, как она укоренилась и дала плоды в Израиле, ибо сыновьям Иакова был дан Закон, который и есть, согласно Бен Сире, воплощение Премудрости. Иоанн же использует аллюзию на литературу Премудрости Закона, чтобы представить Логос, благовествующий новую эпоху отношений человека и Бога.

Мы упомянули только две книги, связь которых с развитием образа Премудрости в книге Сираха очевидна. Вопрос литературных связей с книгами Нового и Ветхого завета является отдельной проблемой, которая требует внимания и изучения[30]. Бен Сира создает свою теологию Премудрости Закона и страха Господнего, перерабатывая «миф о Премудрости» из книги Притч. Его основным тезисом является возможность познания Господа через Премудрость, воплощением которой является Закон, а условием — страх Господень. Премудрость представлена как божественный, вездесущий дух, но она также практична и дает возможность для позитивного знания. В качестве литературной основы для такого представления Премудрости Бен Сира использовал книгу Притч, переработав и распространив принципиальные для своей теологии фрагменты.

Литература / References

1. *Бикерман* = Бикерман Э. Дж. Евреи в эпоху эллинизма / Пер. Т. Б. Менская. Москва : Мосты культуры, 2000. 384 с.

Bickerman E. J. (2000). Jews in the Greek Age. Moscow : Mosty kul'tury (in Russian).

2. *Священныя книги* = Священныя книги Ветхаго завѣта въ русскомъ переводѣ. Санкт-Петербург : Синодальная типография, 1876. 1600 с.

Holy Books of the Old Testament in Russian Translation. St. Peterburg: Sinodal'naya tipografiya, 1876 (in Russian).

3. *Сизиков 2020а* = Сизиков А. В. «Альтернативный пролог» к греческому тексту книги Премудрость Иисуса сына Сирахова // Библия и христианская древность. 2020. Т. 3. № 7. С. 197–208.

Sizikov A. V. (2020). "'Alternative Prologue' to the Greek Text of Ben Sira". *Bibliya i hristianskaya drevnost'*, v. 3, n. 7, pp. 197–208 (in Russian).

29. Чтение Сир 24:30–34 как авторского монолога является на сегодняшний день общепринятым и основывается на маюскульных кодексах. Однако текст можно прочитать и как продолжение монолога Премудрости, к тому же существует и другая текстологическая традиция: в кодексе 248, представляющем разновидность редакции Лукиана, и в латинских источниках мы читаем: «Я, Премудрость, как канал…». При таком прочтении, со светом себя сравнивает не Бен Сира, а Премудрость.

30. Интересный метод сопоставления представляет Р. Пистоне на материале Евангелия от Матфея, см.: [*Pistone*].

4. *Сизиков 2020б* = Сизиков А. В. Пролог Книги Иисуса сына Сирахова в русском переводе // Rocznik Teologiczny Warszawa. 2020. Т. 62. № 1. С. 25–38. https://doi.org/10.36124/rt.2020.02.

Sizikov A. V. (2020). "The Prologue to Ben Sirach in Russian Translation". *Rocznik Teologiczny Warszawa*, v. 62, n. 1, pp. 25–38 (in Russian). https://doi.org/10.36124/rt.2020.02.

5. *Сизиков 2022* = Сизиков А. В. Книга Премудрости Иисуса Сына Сирахова в Изборнике 1076 г. и полных списках // Fons Sapientiae Verbum Dei. Сборник научных статей в честь 80-летия профессора Анатолия Алексеевича Алексеева / Ред. А. В. Сизиков. Санкт-Петербург : ИЛИ РАН, 2022. С. 127–140.

Sizikov A. V. (2022). "The Book of Josua Son of Sirach in Izbornik 1076 and Complete Copies", in Idem (ed.). *Fons Sapientiae Verbum Dei. Sbornik nauchnyh statej v chest' 80-letiya professora Anatoliya Alekseevicha Alekseeva*. St. Petersburg : ILI RAN, pp. 127–140 (in Russian).

6. *Смирнов* = Смирнов А. Книга Еноха. Историко-критическое исследование, русский перевод и объяснение апокрифической книги Еноха. Казань : Тип. императорского университета, 1888. 488 с.

Smirnov A. (1888). Book of Enoch Historical-Critical Research, Russian Translation with Notes on Apocryphal Book of Enoch. Kazan' : Tipografiya imperatorskogo universiteta (in Russian).

7. *Федер* = Федер У. Кънѧжии изборьникъ за възпитание на канартикина. Т. 1. Велико Търново : Св. св. Кирил и Методий, 2008. 256 с.

Veder U. (2008). Knezhy Izbornik for the Education of the Heir, v. 1, Veliko T'rnovo : Universitetsko izdatelstvo "Sv.sv. Kiril i Metodii" (in Bulgarian).

8. *Чериковер* = Чериковер В. Эллинистическая цивилизация и евреи / Пер. В. Вихнович. Санкт-Петербург : Гуманитарная Академия, 2010. 640 с. (Studia classica).

Tcherikover V. (2010). Hellenistic Civilization and the Jews. St. Petersburg : Gumanitarnaya Akademiya (Studia classica) (Russian translation).

9. *Argall* = Argall R. A. (1995). 1 Enoch and Sirach: a comparative literary and conceptual analysis of the themes of revelation, creation, and judgment. Atlanta : Scholars Press.

10. *Beentjes* = Beentjes P. C. (1997). The Book of Ben Sira in Hebrew: a text edition of all extant Hebrew manuscripts and a synopsis of all parallel Hebrew Ben Sira texts : Supplements to Vetus Testamentum. The Book of Ben Sira in Hebrew. Leiden ; New York : Brill (Supplements to Vetus Testamentum; v. 68).

11. *Black* = Black M. (ed.) (1985). The Book of Enoch, or, I Enoch: a new English edition: with commentary and textual notes, v. 7. Leiden : E. J. Brill (Studia in Veteris Testamenti pseudepigrapha).

12. *Bussino* = Bussino S. (2013). The Greek Additions in the Book of Ben Sira, transl. M. Tait. Roma : Gregorian Biblical Press.
13. *Elizur, Rand* = Elizur S., Rand M. (2011). “A New Fragment of the Book of Ben Sira”. *Dead Sea Discoveries*, v. 18, n. 2, pp. 200–205.
14. *Fox* = Fox M. V. (2000). Proverbs 1–9 : A new translation with introduction and commentary, 1st ed. New York : Yale University Press (The Anchor Yale Bible Commentaries).
15. *Hengel* = Hengel M. (1981). Judaism and Hellenism. Studies in their Encounter in Palestine during the Early Hellenisitic Period : In 2 v., v. 1. Philadelphia : Fortress Press.
16. *Horseley, Tiller* = Horseley R. A., Tiller P. (2002). “Ben Sira and the Sociology of the Second Temple”, in Davies P. R., Halligan J. M. (eds.). *Second Temple studies III: studies in politics, class, and material culture : Journal for the study of the Old Testament*. London ; New York : Sheffield Academic Press.
17. *Nickelsburg, Baltzer, VanderKam* = Nickelsburg G. W. E., Baltzer K., VanderKam J. C. (2001). 1 Enoch: a commentary on the book of 1 Enoch : Hermeneia-a critical and historical commentary on the Bible. Minneapolis, Minn : Fortress.
18. *Niese* = Niese B. (ed.) (1887). Flavii Iosephi Opera. Antiquitatum Iudaicrum : in 5 v., v. 1. Weidmann : Berolini.
19. *Pistone* = Pistone R. (2008). “Blessing of the sage, prophecy of the scribe: from Ben Sira to Matthew”, in Passaro A., Bellia G. (eds.). *The wisdom of Ben Sira: studies on tradition, redaction, and theology : Deuterocanonical and cognate literature studies*. Berlin ; New York : Walter de Gruyter, iss. 1, pp. 309–354.
20. *Rahlfs* = Rahlfs A. (1915). Die alttestamentlichen Lektionen der griechischen Kirche : Mitteilungen des Septuaginta-Unternehmens der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, v. 5. Berlin : Weidmannsche Buchhandlung.
21. *Uusimäki* = Uusimäki E. (2020). “Itinerant sages: The evidence of Sirach in its ancient Mediterranean context”. *Journal for the Study of the Old Testament*, v. 44 : Itinerant sages, n. 3, pp. 315–336.
22. *Waltke* = Waltke B. K. (2004). The book of Proverbs : The New international commentary on the Old Testament. Grand Rapids, MI : William B. Eerdmans Pub.
23. *Wright 1997* = Wright B. G. (1997). “Fear of the Lord as Wisdom: Ben Sira 1,11–30”, in Beentjes P. C., Di Lella A. A. O. (eds). *The book of Ben Sira in modern research: proceedings of the first International Ben Sira Conference, 28–31 July 1996, Soesterberg, Netherlands : Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft*, Bd. 255. Berlin ; New York : De Gruyter, pp. 113–133.
24. *Wright 2013* = Wright B. G. (2013). Torah and Sapiential Pedagogy in the Book of Ben Sira. Leiden : Brill, pp. 157–186.

25. *Ziegler* = Ziegler J. (ed.) (1980). Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum. Auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum, v. 12,2 : Sapientia Iesu Filii Sirach : Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum. Auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum. Septuaginta. 2., durchges. Aufl. Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht.

Информация об авторе

А. В. Сизиков, канд. филол. наук, доцент, и. о. зав. кафедрой библеистики Санкт-Петербургского государственного университета.

Information about author

A. V. Sizikov, Cand. Sci. (Philology), associated professor, acting head of the Department of Biblical Studies, St. Petersburg State University.

Статья поступила в редакцию 16.05.2023; одобрена после рецензирования 12.06.2023; принята к публикации 16.06.2023.